

La langue et la mémoire

Tameslayt D Wasal

ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ

Autrefois, jouer aux énigmes et aux devinettes était une *préoccupation* quotidienne. Le soir, autour du foyer, les enfants jouaient sous les encouragements de leurs aînés. Les énigmes ont permis à l'enfant kabyle amazigh, grâce au jeu de langue, un apprentissage et une maîtrise de sa langue maternelle.

Surprendre par son intelligence et sa maîtrise de la langue. Étonner par les interrogations auxquelles on soumet les autres joueurs. Amuser par son sens de l'humour. Inciter à la curiosité en mettant en scène – à travers une énigme – un vécu qui touche de près ou de loin le village ou la confédération (*Arch*). Transmettre en refaisant vivre toutes les situations possibles et imaginables qui touchent jeunes et moins jeunes. Cette pratique intense et quotidienne de la langue maternelle a permis aux énigmes et aux devinettes de perdurer dans le patrimoine oral amazigh. L'énigme permet de mettre en avant tous les sujets, des plus courants aux plus inattendus.

Le jeu des énigmes doit entrer dans l'environnement éducatif et scolaire pour mieux exciter la curiosité des enfants et les sortir de l'ennui dans lequel les plonge souvent l'école arabisée. Ce jeu fera ainsi œuvre utile. Sous les aspects les plus ludiques, il permettra aux enfants amazighs de se libérer du carcan des cours formatifs et souvent déroutants. C'est une façon nouvelle d'appréhender les apprentissages en leur permettant de jouer et de donner libre cours à leur fantaisie et à leur imagination. Ce n'est qu'à travers leur langue maternelle (*l'amazigh*) que la mémoire de leurs ancêtres fera partie du patrimoine immatériel de l'humanité.

Youcef ALLIOUI est psychologue sociolinguiste. Il a déjà consacré plusieurs ouvrages aux énigmes et aux autres joutes oratoires kabyles (*timsal* et *izlan*). De ce jeu littéraire majeur, il en a gardé des souvenirs, remplis de bonheur et de complicité avec ses proches, qui se sont enrichis de découvertes littéraires et linguistiques insoupçonnées. À des fins didactiques, le texte de cette publication est enrichi d'une traduction littérale et agrémenté de poèmes kabyles anciens.

Illustration de couverture : Chemin de cactus de la propriété familiale – Vallée de la Soummam, photo Youcef Alliou.

ISBN : 978-2-343-06137-5

23 €



L'Harmattan

La langue et la mémoire

Tameslayt D Wasal ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ

Youcef ALLIOUI

Youcef ALLIOUI

La langue et la mémoire

Tameslayt D Wasal

ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ ⴰⵎⴰⵣⵉⵖⵜ ⵜⴰⵎⴰⵙⴻⵏⵜ



Édition bilingue berbère-français